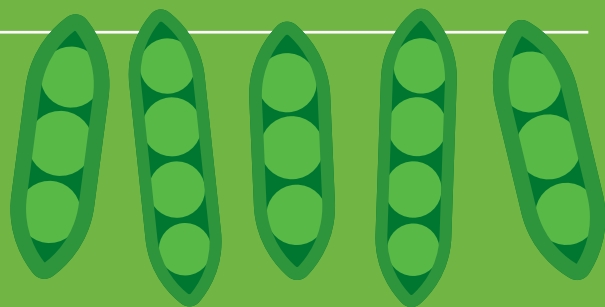


1

# PATH OF DISCIPLES

## 門徒路徑



Four lessons to understand  
the Good News of Jesus in a  
clear and practical way

通過四堂課  
清晰實用地理解耶穌的好消息



著作權： © Guy and Jocelyn Pembroke 2017

「門徒路徑」課程由英國愛丁堡King's Church教會會友開發

[Kingschurchedinburgh.org](http://Kingschurchedinburgh.org)

關於本課程的培訓，培訓者指南，小冊子，可下載PDF，請聯繫：

[pod@pathofdisciples.org](mailto:pod@pathofdisciples.org) | [pathofdisciples.org](http://pathofdisciples.org)

翻譯：覃達

校對：維奇

中文翻譯於愛丁堡 – 2024

經文引自《和合本2010（和合本修訂版）》(Revised Chinese Union Version)，  
版權屬香港聖經公會所有，蒙允許使用。

© Guy and Jocelyn Pembroke 2017

Members of King's Church Edinburgh where POD began

[kingschurchedinburgh.org](http://kingschurchedinburgh.org)

For training, the Leader's Guide and booklet/downloadable pdf of this course, contact:

[pod@pathofdisciples.org](mailto:pod@pathofdisciples.org) | [pathofdisciples.org](http://pathofdisciples.org)

**Edinburgh - 2024**

**V.4.0**

Scripture quotations taken from THE HOLY BIBLE,  
TODAY'S NEW INTERNATIONAL VERSION.  
Copyright © 2011 by International Bible Society.  
Used by Permission of Hodder & Stoughton Publishers,  
A division of Hodder Headline Ltd.  
All rights reserved.

"TNIV" is a registered trademark of International Bible Society.

# POD 1 Path of Disciples 1

## Introduction

Path of Disciples (POD) is a fun and practical way to learn with others.

### Who is POD 1 for?

POD 1 is for anyone and everyone, but especially for:

- Those who are unsure about Jesus but are open to learn more about Him.
- Those who have said “Yes” to God, and want to understand the good news of Jesus better.
- Those who want to help others to know and follow Jesus.

### What is POD 1 about?

POD 1 presents Jesus, and the good news about Him, as a firm foundation for life. We invite you to learn in a clear and practical way through these four lessons:

1. The grace of God
2. Our downfall and God’s glory
3. Jesus the King
4. Our response to God’s good news

As you come with an open heart, we are confident that God will meet you on the Path of Disciples.

The person who gave you this booklet will help you find a Bible. You can also download the free YouVersion app which has translations of the Bible in many languages.



# POD 1 門徒路徑 (一)

## 課程介紹

《門徒路徑》是一門有樂趣而又實用地與其他人共同學習的課程。

### 《門徒路徑 (一)》是為誰設計?

《門徒路徑 (一)》適合任何人士，並對以下人士尤其合適：

- 對耶穌不太了解，但是願意了解更多的人。
- 已經對上帝說“是”，想更好地了解耶穌的福音的人。
- 希望能夠幫助別人了解和跟隨耶穌的人。

### 《門徒路徑 (一)》內容關於什麼?

《門徒路徑 (一)》介紹耶穌和祂的好消息，以此作為生命的根基。我們邀請你以清晰和實用的方式來學習以下四個功課：

1. 上帝的恩典
2. 人的墮落和上帝的榮耀
3. 耶穌是君王
4. 我們對上帝的好消息的回應

當你以敞開的心來參與，我們相信上帝會在《門徒路徑》的課程中與你相遇。

給你這本小冊子的人可以幫助你找到一本聖經。你也可以從免費的YouVersion app下載包含多種語言版本的聖經。



# 1 The Grace of God

We live in uncertain times when life doesn't always turn out quite as we thought. Many of us face challenges such as financial worries, broken relationships, caring responsibilities, job pressures, loneliness, and physical, mental or emotional ill health. And for others, things seem OK but then they wonder how life could become more meaningful.

Jesus told a story to show that, whatever our circumstances, God wants to welcome us into a wonderful new life with Him.

Read Luke 15:11-32

As we were reading this story, what most stood out for you?

Through this story Jesus tells us how God longs to welcome those who return to Him. The story also illustrates that it is out of his grace - his undeserved love - that God offers a welcome into his presence now and ultimately when we die. Our belief of what will happen to us after death can deeply shape our sense of purpose now. So, both for now and for later, it is really worthwhile to consider this important question:

1. *We hope this doesn't happen!* ... If you had a serious accident and you were to die today, what do you think would happen? Are you confident that God would welcome you home?

God tells us in the Bible that He longs for each of us to know Him and to experience a new kind of life. This new life has a beginning but no end, this is eternal life. He offers us this lasting new relationship with Him as a gift. God is like the father in the story - He loves to rescue people from a life (and a death) without Him. We will see that knowing God as Saviour is life-changing.

# 1 上帝的恩典

我們生活在一個有著許多不確定性的時代。生活並不總是按著我們希望的那樣發生。許多人面臨各樣的挑戰，比如經濟上的困擾，糟糕的人際關係，照顧別人的責任，工作壓力，孤獨，以及身體，精神和情感方面的問題。對其他人來說，事情看起來還好。但是他們在思考人生該如何才會更有意義。

耶穌講了一個故事，以此說明不論我們處在什麼樣的環境中，上帝都歡迎我們進入一個美好的、與祂同在的新生命中。

閱讀《路加福音》15章11-32節

閱讀這段經文時，最讓你有感觸的是什麼？

通過這個故事，耶穌告訴我們上帝渴望來歡迎那些向他回歸的人。這個故事也向我們表明，出於祂的恩典（我們本不配得到的祂的愛），上帝在如今並在我們最終離世的時候，都歡迎我們進入祂的同在。我們對於死後將會發生在我們身上的事情的信仰，深刻地塑造我們現在活著的目的。因此，對於現在和將來，實在值得思考的一個重要問題是：

1. 我們當然不希望這事會發生！...假如你今天遭遇嚴重的事故並且會因此去世，你覺得會有什麼事情發生？你有信心上帝會迎接你回天家嗎？

上帝在聖經中告訴我們，祂希望我們每一個人都認識祂，並經歷一個新的生命。這個新生命有一個開始，但是沒有終點。這是永遠的生命。祂賜給我們的禮物是與祂永遠同在的關係。上帝就像故事中的那位父親 - 祂喜愛把人們從一個沒有祂的生命（和死亡）中拯救出來。我們將會看到，認識上帝是救主將會改變我們的生命。

Paul wrote about this to his friend Titus. He looked back at their previous way of life, how God had saved them and given them new life.

Read Titus 3:3-7

2. V.3. How was their previous way of life before they experienced the love of God?

---

---

---

3. Vs.4-5a. Why does God save people?

---

---

---

When you think of how we have lived, do we deserve to be rescued?

---

---

---

How does God's mercy affect your attitude towards Him?

---

---

---

4. Vs.5b-6. How does God save people?

---

---

---

保羅寫這些給他的朋友提多。他回顧他們過去曾經的生活，描述上帝如何拯救他們，並給他們新的生命。

閱讀《提多書》3章3-7節

2. 3節中，這些人繼續經歷改變。在他們經歷上帝的愛之前，他們的生命是怎樣的？

---

---

---

3. 4-5上節中，為什麼上帝拯救世人？

---

---

---

當你思想我們如何生活，你覺得我們配得到拯救嗎？

---

---

---

上帝的憐憫如何影響你對祂的態度？

---

---

---

4. 5下-6節中，上帝如何拯救世人？

---

---

---

Paul now reminds his friend Titus why they had been put into a right relationship with God - it was by God's grace, from start to finish.

**5. V.7. What is the result of God so graciously saving people?**

---

---

---

Read Ephesians 2:8-9

**6. Paul here sums up the giving and receiving of salvation. Can salvation be earned through leading a good life? Why or why not?**

---

---

---

Read Luke 15:25-32 again

Through the story of the father's love for both of his sons, Jesus taught that God warmly accepts those who trust in his undeserved love and so are relying on his grace. Such people enjoy God's love now and forever.

**7. What did the older brother think his father's acceptance depended on?**

---

---

---

**8. What do you think God's acceptance of you depends on?**

---

---

---

保羅在此提醒提多，他們如何被放置在與上帝的正確關係中——從頭到尾，都是基於上帝的恩典。

**5. 7節中提及上帝如此以恩典拯救世人的結果是什麼？**

---

---

---

閱讀《以弗所書》2章8-9節

**6. 保羅在這裡概述了救恩的給予和接受。救恩可以通過活出美好的生活來獲得嗎？為什麼可以/不可以？**

---

---

---

閱讀《路加福音》15章25-32節

通過一位父親對他兩個兒子之愛的故事，耶穌教導說，上帝熱情地接受那些信靠祂的愛並且依靠祂恩典的人，這樣的人現在和永遠都享受上帝的愛。

**7. 那個哥哥認為他的父親是基於什麼來接受自己的孩子？**

---

---

---

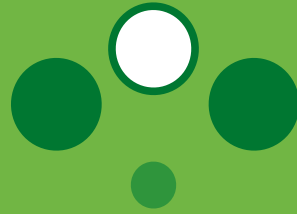
**8. 你認為上帝對你的接納是取決什麼？**

---

---

---

## The heart of the Father



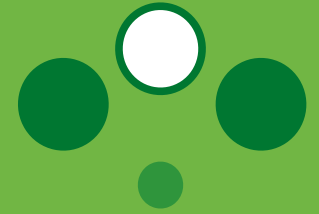
In the story of the father and his two sons in Luke 15, Jesus wants to show us his Father's heart. Just like the father in the story, God the Father is excited and glad about all who return home to Him. He does not want to punish, and He does not wait for people to beg or plead with Him.

God sees our hearts turn to Him and He runs to meet us. He forgives us, accepts us back into his family and gives us dignity again. This is shown in the story by the robe, ring and sandals given to the returning lost son.

Like the father in the story, God is excited when He sees his lost son or daughter come back to Him. The Father's heart jumps for joy over each person who comes back to Him. We need to rely only on God's grace and compassion to forgive us. There are no barriers to stop us coming back to God; this is the case for each and every one of us.

God loves you and has wonderful good news for you. He offers you eternal life and his salvation, as a free gift. This is the grace of God. God requires your response to his offer.

## 天父的心



通過《路加福音》第15章關於一位父親和他兩個兒子的故事，耶穌要告訴我們天父的心。就如故事中這位父親，天父上帝興奮又喜悅地看到人們回轉歸向祂。祂並不想要懲罰人，祂也不是等著人們來向他乞討。

上帝看到我們的心轉向祂，而祂也奔跑過來迎接我們。祂赦免我們，接納我們進入祂的家中，把尊嚴重新加給我們。這一切都在故事中的那位父親給他失而復得的兒子袍子、戒指和鞋子中體現。

就如故事中的那位父親，上帝喜悅看到祂失落的兒子或女兒回轉歸向祂。上帝的心因每一個回轉歸向祂的人而興奮不已。我們需要單單依靠上帝的恩典和憐憫而得到赦免。沒有什麼障礙能阻擋我們歸向上帝。這方面對我們每個人來說都是一樣的。

上帝愛你。祂為你預備了上好的消息。上帝賜給你的救恩和永遠的生命，是白白的禮物。這是上帝的恩典。上帝要求你回應祂的禮物。

## 2 Our downfall and God's glory

A leader of a discussion group once said: "Put your hand up if you have never done anything wrong." Just one person raised their hand, as a joke, to which the leader replied with a smile "Liar!" Most of us can recognise quite easily that we are not the people we ought to be, and at times we seem not to be as content as we would like. Why is that? Why do we often not enjoy life as God intends us to?

Read Genesis 1:27-28; 2:15-18; 3:1-9

What strikes you just now about God and people in this account?

The Bible teaches that our Creator designed and defined what it means to be human. God created people for an enjoyable and satisfying relationship with Him, to care for his world and to love our neighbour as ourselves. He enabled us to make good and wise choices for our own good. Tragically the first man and woman doubted God. They were deceived into thinking that they would be better off living their own way rather than God's way. They established what turned out to be a common pattern for humanity: they wanted to have the last word and live as they please. But this choice brought serious consequences for their relationship with God, and they died as God had said they would.

Let's consider how we have chosen to live.

"For all have sinned and come short of the glory of God." **Romans 3:23.**

James 2:8-11

1. How can we know God's glorious standard?

## 2 我們的墮落和上帝的榮耀

一個討論小組的組長曾經說：“如果你從來沒有做錯過什麼事，請舉起你的手”。當時只有一個人舉手，當做笑話。而組長微笑地回應他說：“你說謊”！我們大多數的人都不難承認，我們並不是自己希望成為的樣子。有時候我們對自己並不滿意。為什麼會這樣呢？為什麼我們常常不能像上帝所期待我們的那樣享受生命？

閱讀《創世紀》1章27-28節、2章15-18節、3章1-9節

這些經文中關於上帝和人的部分，最讓你有感觸的是什麼？

聖經教導說我們的創造主設計和定義人的意義。上帝創造人類讓我們和祂有美好的關係，讓我們看顧這個世界，並愛我們的鄰居如同愛自己。上帝創造人類讓我們與祂有可享受的美好關係，並讓我們看顧這個世界，也愛我們的鄰居如同愛自己。祂讓我們為了我們的益處有能力做好的智慧的選擇。悲慘的是，第一個男人和第一個女人懷疑上帝。他們受欺騙，認為按著自己想要的方式生活，比按著上帝要他們生活的方式好。他們建立了人類最常見的模式：他們想擁有最後的發言權，並按著他們喜歡的方式生活。但這樣的選擇為他們與上帝之間的關係帶來了嚴重的後果。他們會因此而死亡，就如上帝事前所說的。讓我們思考我們是如何選擇過生活。讓我們思考我們是如何選擇過生活。

「因為世人都犯了罪，虧缺了上帝的榮耀」《羅馬書》3章23節。

《雅各書》2章8-11節

1. 我們如何知道上帝榮耀的標準？



Why is breaking just one of his laws serious? (Consider James 2:11).

God's law displays his character. God speaks as much about motives, desires, feelings and thoughts as about actions. His law brings us a right understanding of the character, nature and meaning of sin.

James 4:17; Galatians 5:19-21

2. In what ways have we fallen short of God's standard?

It is wise to reflect on what ultimately motivates us, whether it is our Creator God or the pursuit of material possessions, prestige, pleasure, self-fulfillment or perhaps something else. Because of our sin, it is easy and common to have something other than God that motivates us, consumes our energies, our money and our time, in fact that starts to control our lives and is like a "god". Our Creator calls this idolatry.

Psalms 24:3-4

3. Who is good enough to approach God?

Our sin prevents us from enjoying God's wonderful presence now and after death. When we die each of us will face God as our true and just judge.

"People are destined to die once and after that to face judgment."

Hebrews 9:27.

為什麼只違反上帝的律法中的其中一條，就已經是個嚴重的問題？（參考《雅各書》2章11節）

上帝的律法表明祂的屬性。除了提到行為，上帝也提到人的動機、願望、感受和思想。通過祂的律法，我們可以對罪的特征、性質和意思有正確的認識。

《雅各書》4章17節、《加拉太書》5章19-21節

2. 我們在哪方面達不到上帝的標準？

思考什麼是我們最根本的動力，是一個明智的舉動，是創造我們的上帝，還是物質的佔有、名譽、享受、自我實現，還是其他的東西？因為罪，我們常常容易以其他東西，而不是上帝，來激勵我們，消耗我們的精力、金錢和時間。實際上，以這些東西為動力，讓對它們的喜好控制我們的生活，就如把這些東西當作「神」一樣。我們的創造主把這些稱為拜偶像。

《詩篇》24章3-4節

3. 有誰足夠好能接近上帝呢？

我們的罪阻礙我們享受上帝美好的同在，不管是現在還是死去之後。我們每一個人在死去之後都要面對上帝，祂是那位真實而公義的審判者。

「按著命定，人人都有一死，死後且有審判」

《希伯來書》9章27節

Revelation 21:6-8

4. It isn't easy to consider judgment but we cannot avoid the consequences of our choices. How will God judge those who sin and follow other "gods"?

---

---

---

As we have read in Revelations 21:6-7 - and this is God's desire for all people - there is a better path with a better destination. The one true God, the creator of all that exists, knows all about you wherever you are. He is just but also full of compassion. He longs to free you from the burden of other "gods", from the guilt and shame of sin and from the rational fear of judgment. He wants to save you so that you can experience forgiveness and the love, joy and peace of living in his presence, now and forever.

Psalm 139:1-7

5. How do you feel when you consider that God knows everything about you?

---

---

---

Psalm 147:3-5

6. What do you learn about God's power?

---

---

---

《啟示錄》21章6-8節

4. 思考審判是不容易的，但是我們不能迴避我們的選擇帶來的結果。上帝會如何審判那些犯罪並且跟隨其他「神」的人呢？

---

---

---

我們讀了《啟示錄》21章6-7節，這是上帝對所有人的想望——有一條更好的路，通向一個更好的目的地。唯一的真上帝、萬物的創造主知道你的一切。祂既是公義的，又滿有憐憫。祂渴望將你從對別「神」的負擔中、從對罪的內疚和羞愧中、從對審判的懼怕中解救出來。祂要拯救你，讓你經歷赦免，經歷生活在祂的同在中的愛、平安和喜樂，從現在直到永遠。

《詩篇》139章1-7節

5. 當你意識到上帝知道你的任何事，你有什麼感想？

---

---

---

《詩篇》147章3-5節

6. 你認識到上帝的能力是怎樣的？

---

---

---

## The heart of the Spirit of God



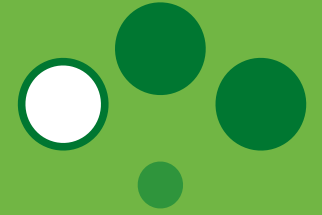
Just like parents who instruct their children, the Spirit of God teaches us. God helps us to understand the reason why we exist. It is because He chose to create each one of us with a purpose: to know Him, learn to love others like Jesus and show them his goodness.

Even though we have made a mess of this, God loves us. Through the Bible, the Holy Spirit invites us to experience God's eternal power and goodness and to reject those things that look attractive in the short term, but lead us away from God and separate us from Him.

God invites each one of us into a personal and intimate relationship with Him. God has made it possible for us to walk with his Spirit every step of every day, and be aware of Him at our side.

In spite of our downfall, God still loves us deeply and paid for the gift of salvation in the most loving and powerful way. He achieved this through his chosen King, Jesus, our Saviour.

## 上帝聖靈的心



就如父母教導孩子，上帝的靈也教導我們。上帝幫助我們明白我們存在的理由，祂選擇本著此目的創造我們：去認識祂，像耶穌一樣愛別人，向他們顯明祂的美善。

即使我們把這事弄得一團糟，但上帝愛我們。通過聖經，聖靈邀請我們來經歷上帝的永恆大能和美善，幫助我們拒絕那些在短暫看起來吸引人，卻導致我們離開上帝、與上帝分離的事物。

上帝邀請我們每一個人與祂有個人的、親密的關係。上帝已經使這成為可能，讓我們每一天、每一步與祂的靈同行，感受到祂與我們同在。

即使我們墮落，上帝仍然深切地愛我們，並且以最有愛和能力的方式付出，賜給我們救恩的禮物。祂付出的是祂所揀選的君王——耶穌，我們的救主。

### 3 Jesus the King

Jesus stands head and shoulders above other leaders. His example and attitude to the abuse of power led to a distinct view of leadership; today we still refer to political leaders as ministers or public servants. When facing injustice he demonstrated the power of non-violence; today we admire his saying "Turn the other cheek". He challenged forms of religion that cause more harm than good. He embodied a moral code for living which for centuries has been the ethical basis of our legal system. No wonder each year is measured since the time of his birth. Yet beyond all this, the achievements of his death and resurrection have proved life-changing for millions.

Read Luke 23:32-43; 24:36-45

As you read this, which aspects of the account are most meaningful for you?

---

---

---

He is God's Son

John 1:1-3, 14, 17-18

1. What did God reveal through his Son, the Word, when He became human?

---

---

---

He became the man named Jesus

Acts 10:36-38

2. What did Jesus do during his life on earth?

---

---

---

### 3 耶穌君王

耶穌站在其他領袖的肩頭之上。祂的榜樣和祂對權力濫用的態度帶來一種對領導的獨特觀念。現在我們仍然稱政治領導為服務者或公眾僕人。當遇到不公義，祂展示了非暴力的力量。如今我們仍敬仰祂所說的“連另一邊也轉過去由他打”。祂挑戰那些帶來更多害處而不是益處的宗教形式。祂展現了一種生活的道德標準，這種標準成為過去千百年來我們（英國）的法律體系的倫理基礎。這就不奇怪從祂出生以來，我們使用的公曆是以祂的出生為起點。然而，超越這一切的是，祂的死和復活所成就的，已向千百萬人證明了其改變生命的能力。

閱讀《路加福音》23章32-43節、24章36-45節

在這些經文中，哪些方面對你來說最有意義？

---

---

---

祂是上帝的兒子

《約翰福音》1章1-3、14、17-18節

1. 當祂的兒子——道，成為肉身，上帝啟示了什麼？

---

---

---

祂成為一個人，名叫耶穌

《使徒行傳》10章36-38節

2. 耶穌在世上的時候做了什麼？

---

---

---

1 Peter 2:22-23

3. How did Jesus respond when under pressure?

---

---

---

1 Peter 2:24; 3:18

4. Why did Jesus Christ die and what did He achieve by his death?

---

---

---

Peter also spoke of amazing acts of God after Jesus died.

Acts 2:32-36

5. What are those acts of God?

---

---

---

A day is coming when God will publicly distinguish between those who have believed the good news of the Lord Jesus and those who have not.

2 Thessalonians 1:6-10; Matthew 24:42-44

6. What will happen? And when?

---

---

---

《彼得前書》2章22-23節

3. 當面對壓力的時候，耶穌是如何回應的？

---

---

---

《彼得前書》2章24、3章18節

4. 為什麼耶穌基督要死亡？通過祂的死亡，祂成就了什麼？

---

---

---

彼得也講述在耶穌死後，上帝奇妙的作為。

《使徒行傳》2章32-36節

5. 上帝做了什麼？

---

---

---

那一天正在來臨：上帝將要公開地區分那些相信主耶穌的福音的人和那些不相信的人。

《帖撒羅尼迦後書》1章6-10節、《馬太福音》24章42-44節

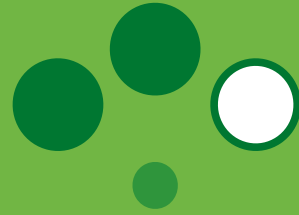
6. 什麼事情將會發生？在什麼時候？

---

---

---

## The heart of the Son of God



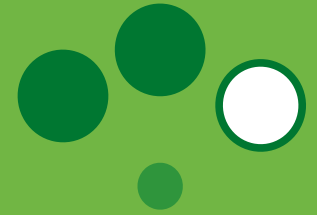
Jesus invites all who are tired and worn out to come to Him and He will give them rest. To our surprise, Jesus chose to describe Himself as gentle and humble. He is not at all a reluctant Saviour who is pointing the finger. Jesus suffered on the cross with arms wide open, inviting us to come to Him.

It was here at the cross that God's gentle heart, his justice for sin, and his compassion for sinners all came together to rescue us. The Son of God is powerful and yet tenderly invites us to come to Him in our struggles.

The Lord Jesus has shown He is a King without parallel through his life and completed work to reconcile the world to Himself. His name means "God saves" and He passionately longs for us to see we need Him and respond to Him and his death for our sins. We can trust Him. We can know the King of glory personally.

In the next session we will see God's delight when we humbly recognise our need to be reconciled to Him and, in our thirst, respond to his free gift of new life.

## 上帝的兒子的心



耶穌邀請所有勞苦擔重擔的人到祂那裡，祂必給他們安息。讓我們意外的是，耶穌形容說祂自己是溫柔謙卑的。祂並不是一位指責人的救主來勉強地拯救。耶穌在十字架上張開雙臂受苦，祂邀請我們來到祂那裡。

就是在這十字架上，上帝以祂那溫柔的心、對罪的公義之心和對罪人的憐憫之心，結合一起來拯救我們。上帝的兒子雖然滿有大能，仍然溫柔地邀請我們在生活的掙扎中歸向祂。

通過祂的生命，以及完成讓世界與祂和好的工作，主耶穌展現了祂是獨一的君王。祂的名意味著「上帝拯救」。祂熱切地渴望我們明白我們需要祂、回應祂並祂為我們的罪而受死一事。我們可以信靠祂。我們可以在個人層面上知道祂是榮耀的君王。

在下一個部分，我們會談到上帝的喜悅。這喜悅來自當我們謙卑地承認我們有與祂和好的需要，並在靈裏的饑渴中回應祂所賜的新生命禮物。

## 4 Our response to God's good news

When people hear the good news of the grace of God, there is always a response. Here are some examples:

- Some choose not to trust Jesus as Saviour, preferring to manage their lives without reference to God and what He says.
- Others procrastinate, choosing to sin and serve other “gods”, thinking there might be a more convenient moment to ask for forgiveness.
- Others consider the cost of becoming a disciple of Jesus and decide it is too great.
- Yet others hear the good news, accept God's offer of forgiveness and receive the gift of eternal life. They are saved and enter a new relationship with God. The Holy Spirit will then empower them to live God's way.

Read Luke 19:1-10

As you read this, what do you think of this man's response to Jesus?

---

---

---

Let's see how God wants us to respond to his offer of salvation.

Faith and repentance

John 3:16-18

1. What is the choice Jesus presents to us?

---

---

---

## 4 我們對上帝的好消息的回應

當人們聽到上帝的恩典的好消息，總會有一些回應。

- 有些人選擇不相信耶穌是救主，只想在毫不考慮上帝和祂的話語的情況下管理自己的生活。
- 有些人拖延，選擇去犯罪並且拜其他的「神」，心想或許將來會有更方便的時機請求赦免。
- 有些人在考慮作耶穌的門徒的代價後，覺得代價太大。
- 有些人聽到了好消息，就接受上帝的赦免和永生的禮物。他們獲得拯救，進入一個與上帝的新關係中。聖靈於是加能力給他們，活出上帝要他們生活的方式。

閱讀《路加福音》19章1-10節

在這段經文中，你如何看這個人對耶穌的回應？

---

---

---

我們來看上帝希望我們如何回應祂的救恩。

信心和悔改

《約翰福音》3章16-18節

1. 耶穌向我們呈現了哪些選項？

---

---

---

Romans 10:9-10

2. What does a person believe to be saved?

---

---

---

Isaiah 55:6-7

3. What does God require of us?

---

---

---

What does that mean for you?

---

---

---

Acts 3:19

4. Why do we need to have a change of heart and repent?

---

---

---

Making it personal

5. Our sin separated us from God. Have you been reconciled to God yet? Why do you think that?

---

---

---

《羅馬書》10章9-10節

2. 一個人需要相信什麼才能得救?

---

---

---

《以賽亞書》55章6-7節

3. 上帝呼召我們來作什麼?

---

---

---

這對你來說有什麼意義?

---

---

---

《使徒行傳》3章19節

4. 為什麼我們需要內心的改變和悔改?

---

---

---

把這視為你個人的事情

5. 我們的罪使我們與上帝隔絕。你已經與上帝和好了嗎? 你為什麼這樣認為?

---

---

---



Your response to the good news of Jesus is so important. We have seen that God wants you to choose his way and trust Him. You can accept Jesus as your Lord and Saviour today and so enjoy eternal life. Perhaps, for you, this is an opportunity to reaffirm your heart's desire to follow Jesus as your Lord.

**6. What is your response to God today?**

---

---

---

If you have decided to accept Jesus Christ as your Lord and Saviour, or desire to reaffirm your trust in Him, you can tell God with your own words. Use this prayer as an example:

*"Father God, I recognize that I have sinned and that I need your forgiveness. I believe that your Son the Lord Jesus died for me and I want to leave my sins behind. I trust in Him as my Saviour. I ask you to give me your Spirit and so empower me to change and obey Jesus as my Lord. Thank you for graciously hearing my prayer. Amen."*

John 5:24

**7. If you have put your trust in Jesus as your Saviour and Lord, what has happened to you now?**

---

---

---

你對耶穌的好消息的回應非常重要。我們已經看到，上帝想要你選擇祂的道路並且信靠祂。你今天就可以接受耶穌作你的主和救主，並享受永生。或者對你來說，這次是能让你重新確認你內心渴望跟隨耶穌、以祂作為你的主的機會。

**6. 今天你對上帝的回應是什麼？**

---

---

---

如果你已決定接受耶穌基督作你的主和救主，或者想要重新確認你對祂的信靠，你可以透過自己的言詞來告訴上帝。以下的禱文是一個例子：

「天父上帝，我承認我犯了罪，我需要你的赦免。我相信你的兒子主耶穌為我而死，我想要遠離我的罪。我信靠祂作我的救主。祈求你賜下祢的靈給我，使我有力量去改變自己，並順服耶穌作為我的主。感謝你恩慈地垂聽我的禱告。阿門。」

《約翰福音》5章24節

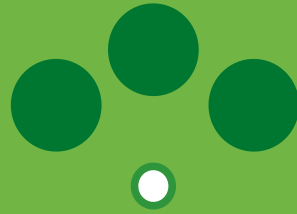
**7. 如果你已經信靠耶穌作你的主和救主，如今對你來說發生了什麼事？**

---

---

---

## Your heart response



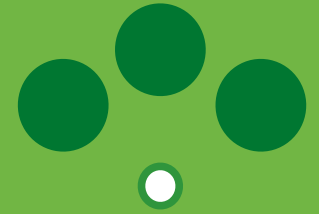
God knocks on the door of our heart. Let us be like Zacchaeus in the Bible. Let us hear the soft and gentle voice of God calling out our name. Yes! Jesus, the Son of God, knows your name and is speaking to you right now. He calls you to change in your attitude to Jesus, to others and to yourself. May we be humble enough to listen to his tender encouragement to welcome Him and follow his lead. He loves you.

Let us trust Him and open the door of our heart to Him. Even now, God helps us to respond by saying yes to Him. We can invite Him in, asking Him to live with us, take charge and help us to turn away from our old ways of living. His promise is to take away our old heart of stone and to give us a new heart as we enter eternal life today.

If you have not yet accepted Jesus Christ as Lord and Saviour, then He still loves you greatly. He longs for you to change your mind and ask Him for new life.

If you have accepted Jesus Christ as Lord and Saviour, then we recommend you start **POD 2** which will help you to understand more about your new life in Christ and the power that is available from the Holy Spirit.

## 你內心的回應



上帝在我們的心門上敲門。讓我們像聖經中的撒該那樣。讓我們聆聽上帝呼喚我們名字時那溫和的聲音。是的！耶穌，上帝的兒子，知道你的名字並且在對你說話。祂要你改變對耶穌，對他人，對自己的態度。願我們都有謙卑的心來聆聽祂柔聲的鼓勵，迎接祂，並跟從祂的帶領。祂愛你。

讓我們信靠祂，向祂打開我們的心門。即使是現在，上帝幫助我們來回應——對祂說「是」。我們可以邀請祂進來，請祂與我們的內心一起同住，作我們生命的主，幫助我們遠離我們原來的生活方式。祂的應許是帶走我們舊的石心，在我們今日進入永生的時候給我們一顆新的心。

如果你還沒有接受耶穌基督作為主和救主，祂也仍然很愛你。祂渴望你改變心意，並向祂祈求新的生命。

如果你已經接受耶穌基督作為主和救主，我們建議你開始學習《門徒路徑》（二），以此幫助你更多了解你在基督裡的新生命，還有從聖靈那裏所得的能力。

Selected by Luke Davydaitis

## These books can help you with questions about the truth of Christianity:

- *Questions of Life*, Nicky Gumbel. Based on the Alpha Course, this book answers 15 key questions about Christianity.
- *If God, Then What?*, Andrew Wilson. Conversational-style and fast-paced book that considers some of the deepest questions and how they point us towards God.
- *Confronting Christianity*, Rebecca McLaughlin. Subtitle “12 hard questions for the world’s largest religion”. Addresses the main objections people have to Christianity and presents some of the evidence that it is true in a contemporary style.

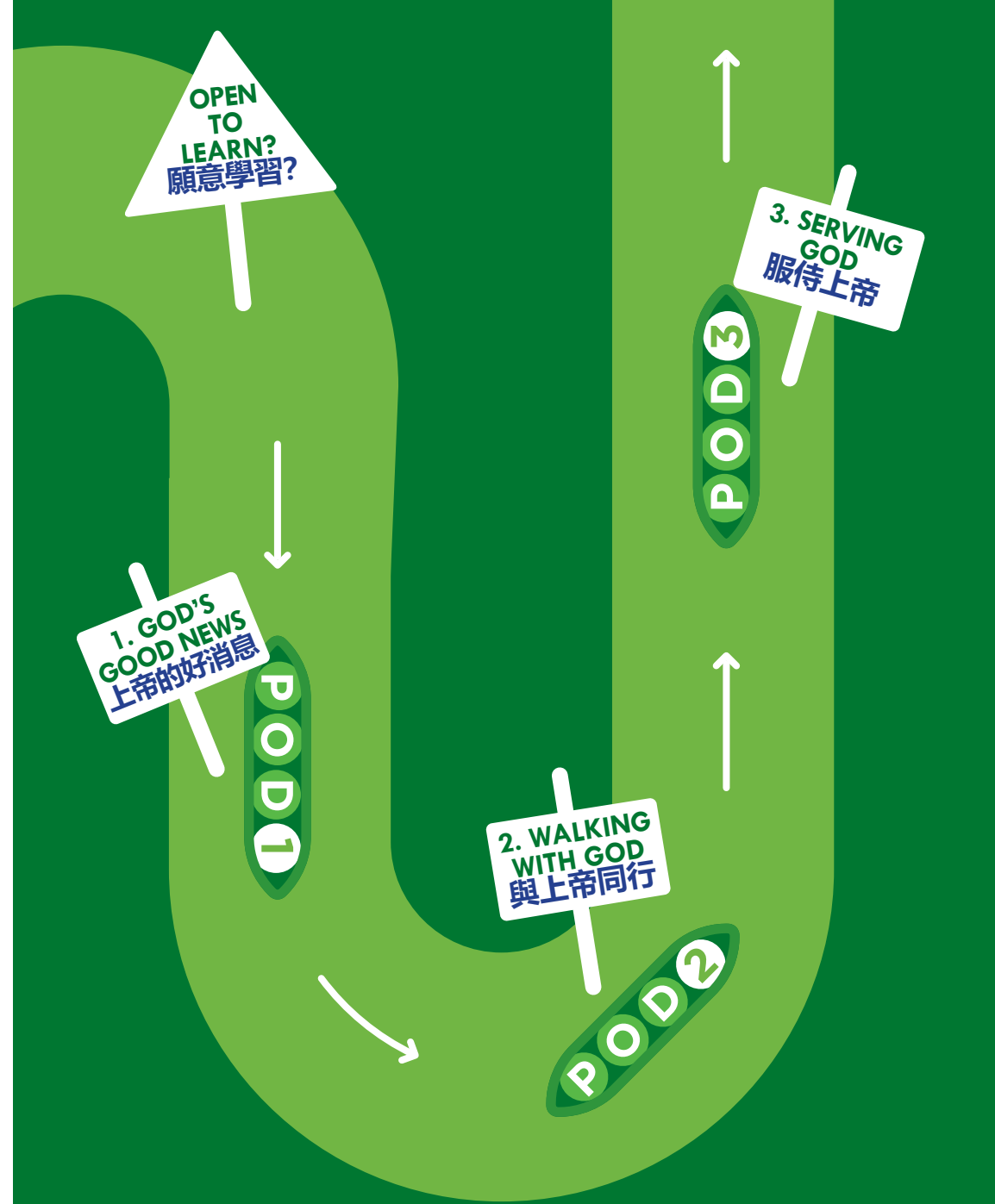
## These books can help you with questions about God:

- *The Prodigal God*, Timothy Keller. Considers the two wrong ways to approach God, and how He wants us to know Him.
- *The Good God*, Michael Reeves. An excellent and rich but brief examination of God the Father, Son, and Holy Spirit.
- *Christ Our Life*, Michael Reeves. Also brief but also deep, looking at what Jesus has done for us.

## These books can help you with how God rescues us, and our new life in Him:

- *God’s Lavish Grace*, Terry Virgo. A short book that explains what the Bible teaches about God’s acceptance of us and love for us.
- *What’s So Amazing About Grace?*, Philip Yancey. Lots of personal stories of how there’s nothing we can do to make God love us more, or less.
- *Reclaiming Adoption*, ed. Dan Cruver. Adoption is an important term for understanding what God has done for us and how He relates to us. This brief book gives lots of detail for appreciating this.

請向你的老師詢問相關中文閱讀書目。



**DISCIPLES: LEARNING TO FOLLOW JESUS**  
**門徒：學習跟隨耶穌**